

## Lettre de Leonardo Antunes Rolla et Manoel Jose dos Reis à Émile Zola du 2 mars 1898

**Auteur(s) : Rolla, Leonardo Antunes ; Reis, Manoel Jose dos**

### Transcription

Texte de la lettrePortugal

Villa de Cascaes

2 de Março de 1898

Exmo Snr. D. Emilio Zola

Pella verdade e pella justiça felicito-vos o vosso nome na intervenção do cazo de Dreyfus por reconhecer a innocencia deste fazemos votos de louvor para que ainda possa triunfar frente a esta questão tão importante que está sendo repasada em todas as nações civilizadas.

Viva Exmo Snr Zola. Viva quem luta pella verdade e pella justiça.

De dois Operarios Portugueses abaixo assignados que recunhecem a verdade e a justiça

Leonardo Antunes Rolla

Manoel Jose do Reis

[Portugal

Villa de Cascais

2 mars 1898

Excellentissime M. D. Emile Zola

Au nom de la vérité et de la justice, je vous félicite votre nom pour votre intervention dans l'affaire Dreyfus pour avoir reconnu son innocence. Nous faisons des vœux pour que puissiez encore triompher face à cette affaire si importante qui est en train de devenir un sujet de discussion dans tous les pays civilisés.

Vive l'Excellentissime M. Zola.

Vive celui qui lutte pour la vérité et pour la justice.

De deux ouvriers portugais soussignés qui reconnaissent la vérité et la justice

Leonardo Antunes Rolla

Manoel Jose do Reis]

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

# Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Portugal](#)

# Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

# Citer cette page

Rolla, Leonardo Antunes ; Reis, Manoel Jose dos, Lettre de Leonardo Antunes Rolla et Manoel Jose dos Reis à Émile Zola du 2 mars 1898, 02/03/98

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6461>

Copier

# Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[02/03/98](#)

AdressePortugal (Cascais)

# Description & Analyse

DescriptionDeux ouvriers manifestent leur admiration vis-à-vis de Zola et formulent des vœux pour qu'il puisse triompher.

Notes

- auteur inconnu
- transcription et traduction de la lettre

# Information générales

Langue[Portugais](#)

CotePOR1898\_03\_02

Éléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 2p.

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

# Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

## Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Auteur(s) de la transcriptionVieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 15/10/2018 Dernière modification le 21/08/2020

---

Portugal

Villa de Cascaes

2 de Março de 1898

Exc<sup>mo</sup> Sr. D. Emilio Zola

Pella verdade e pella justicia  
felicitamos o vosso nome na  
intervenção do caso de Dreyfus  
por reconhecer a innocencia  
deste fazemos votos de louvor  
para que ainda possa triumphar  
frente esta questão tão impor-  
tante que está sendo repassada  
em todas as nações civilizadas.  
Viva Exc<sup>mo</sup>. Sr. Zola. Viva quem  
luta pella verdade e pela  
justica.

De dois Operarios Portugueses  
abaco assignados que  
reconhecem a verdade e a  
justica.

Leonardo Antunes Rolla

Mamuel Jose do Reis

{ Leonardo Antunes Rolla  
Mamuel Jose do Reis  
Portugal, Villa de Cascaes, 2. marzo.  
Portugal 1898

Villa de Cascaes

2 mars 1898

Excellentissime M. Dr. Emile Zola

Au nom de la Vérité et de la  
justice, je vous félicite pour  
votre intervention dans l'affaire  
Dreyfus pour avoir reconnu  
son innocence. Nous souhaitons  
que vous puissiez encore triompher,  
cette importante affaire  
étant devenue le sujet de dis-  
cussion de tous les pays civilisés.  
Vive l'Excellentissime M. Zola.  
Vive celui qui lutte pour la  
vérité et pour la justice

Deux Ouvriers Portugais

~~signent et assignent~~ qui  
reconnaissent la vérité et  
la justice et qui signent,

Portugal

Villa de Cascaes

2 de Março de 1888

Caro Sr. D. Emilio Zola

Pella verdade e pella justiça felicito-  
vos o vosso nome na intervenção  
do caso de Dreyfus por reconhecer  
a innocencia deste fazemos votos  
de louvor para que ainda possa triumphar  
frente est questão tão importante que  
está sendo reparada em todos as  
nações civilizadas. Vm. Sr. D. Zola.  
Viva quem luta pella verdade e

Pella justiça.

de dois Operários Portugueses  
afirma assignados que  
reconhecem a verdade e a  
justiça.

Leonardo Antunes Rolha

Manoel José do Bis